



## ABSTRAK

Dalam memaknai sesuatu kita selalu dituntun oleh hierarki dominan dan kutub unggul yang dianggap sebagai “kebenaran tunggal”. Kebenaran tunggal tersebut dapat menimbulkan kerawanan terhadap diskriminasi ataupun peliyanan. Dengan konsep *trace* dan *différance*, pembacaan dekonstruksi membawa pada pemaknaan teks yang “ramah” terhadap *the others*. Derrida mengatakan bahwa dalam pembacaan dekonstruksi tidak ada metode (*pas de methode*). Dengan demikian, tidak ada metode yang pasti. *Chanson Douce* merupakan novel karangan Leila Slimani yang berhasil memenangkan *Prix Goncourt* 2016. Novel ini menceritakan mengenai pembunuhan anak asuh oleh pramusiwi dan cerita didominasi oleh dinamika dalam hubungan keluarga dan pramusiwi. Permasalahan dalam penelitian ini adalah: walaupun terdapat dekonstruksi perspektif yang dilakukan oleh pengarang akan tetapi terdapat ambivalensi di dalam prosesnya. Teks masih terjebak dalam wacana kultur dominan antara lain: institusi keluarga yang melimpahkan beban ganda pada perempuan, narasi-narasi misoginistik dan patriarkal, stereotip rasial serta penggambaran kelas sosial bawah.

Kata Kunci: Dekonstruksi, Derrida, Ambivalensi



## ABSTRACT

Every time we try to interpret something we are always influenced by the dominant and superior role of metaphysical hierarchy, which is often regarded as the "single truth. This single truth can facilitate discrimination or othering. With the concept of *trace* and *différance*, a deconstructionist reading leads to the meaning of texts that are "pro" to the others. Derrida said that in a deconstructionist reading there is no method (*pas de méthode*). Thus, there is no rigid method. *Chanson Douce* is a novel written by Leila Slimani and won the Prix Goncourt 2016. This novel is about the killing of two siblings by the baby-sitter, the story is dominated by dynamics within family/babysitter relations. The main problem is that there is a deconstructive perspective carried out by the author but there is ambivalence in the process. Texts are still trapped in dominant cultural discourse, including: family institutions which place a double burden on women, misogynistic and patriarchal narratives, racial stereotypes, and depictions of lower social classes.

Key words: Deconstruction, Derrida, Ambivalence



## EXTRAIT

Chaque fois que nous essayons d'interpréter quelque chose, nous sommes toujours influencés par le rôle dominant et supérieur de la hiérarchie métaphysique. Cette hiérarchie est souvent considérée comme la « vérité unique » et peut faciliter la discrimination ou l'altération. Avec le concept de *trace* et de *différance*, une lecture déconstructionniste conduit à comprendre le texte en faveur des autres. Derrida a dit que dans une lecture déconstructionniste il n'y a pas de méthode et donc, pas de méthode rigide. Chanson Douce est un roman écrit par Leila Slimani qui a remporté le Prix Goncourt en 2016. Ce roman parle d'infanticides commis par une nourrice. L'histoire est dominée par la relation famille/nourrice ainsi que par des discours culturels. De plus, on peut observer que les institutions familiales font peser un double fardeau sur les femmes, les récits misogynes et patriarcaux, ainsi que des stéréotypes raciaux. La différence de classe sociale est aussi très marquée.

Mots clés : Deconstruction, Derrida, Ambivalence